

Сутра Сердца Совершенства Мудрости

Почтение Святому Совершенству Мудрости!

ОБЩИЙ ПРОЛОГ

Так я слышал однажды. Бхагаван пребывал на горе Собрания Коршунов в Раджагрихе с великой общиной монахов и великой общиной бодхисаттв.

ОСОБЫЙ ПРОЛОГ

В то время Бхагаван погрузился в сосредоточение на видах явлений, именуемое “Глубинное восприятие”.

БУДДА БЛАГОСЛОВЛЯЕТ УМЫ ШАРИПУТРЫ И АВАЛОКИТЕШВАРЫ

И в то же самое время бодхисаттва-махасаттва Арья Авалокитешвара взглянул на саму практику глубинного совершенства мудрости и узрел, что эти пять совокупностей также пустотны от неотъемлемой природы.

ВОПРОС ШАРИПУТРЫ

Тогда, благодаря силе Будды, досточтимый Шарипутра сказал бодхисаттве-махасаттве Арья Авалокитешваре: «Как следует упражняться любому сыну линии, что желает практиковать деяния глубинного совершенства мудрости?»

КРАТКИЙ ОТВЕТ АВАЛОКИТЕШВАРЫ

Так он сказал, и бодхисаттва-махасаттва Арья Авалокитешвара так сказал досточтимому Шарадватипутре: «Шарипутра, любые сын линии или дочь линии, что желают практиковать деяния глубинного совершенства мудрости должны так рассматривать его, верно и неоднократно созерцая эти пять совокупностей также как пустотные от неотъемлемой природы.

РАЗВЕРНУТЫЙ ОТВЕТ АВАЛОКИТЕШВАРЫ

Форма пустотна. Пустотность есть форма.

Пустотность есть ничто иное, как форма; форма также есть ничто иное, как пустотность.

Также пустотны и чувства, различение, составные факторы и сознание.

Таким же образом, Шарипутра, и все явления есть пустотность – не имеют характеристик, не порождаются, не прекращаются; чисты, не свободны от загрязнений; не ущербны и не полны.

Поэтому, Шарипутра, в пустотности

Нет формы, нет чувства, нет различения, нет составных факторов и нет сознания;

Нет глаза, нет уха, нет носа, нет языка, нет тела, нет ума;

Нет зрительной формы, нет звука, нет запаха, нет вкуса, нет объекта осязания и нет явлений. Нет элемента глаза и так далее вплоть до отсутствия элемента ума и элемента умственного сознания.

Нет неведения, нет прекращения неведения и так далее, вплоть до того, что нет старения и смерти и нет прекращения старения и смерти.

Также нет страдания, происхождения, прекращения и пути;

Нет возвышенной мудрости, нет достижения и нет также недостижения.

“Поэтому, Шарипутра, поскольку нет достижения, бодхисаттвы опираются на совершенство мудрости и пребывают в нем – в уме без завес и без страха.

Полностью выйдя за пределы ошибок, они достигают конечной точки – нирваны.

Также и все будды, пребывающие в трех временах, явно, полностью пробуждаются к непревзойденному, совершенному, полному просветлению, опираясь на совершенство мудрости.

МАНТРА СОВЕРШЕНСТВА МУДРОСТИ

Посему, мантра совершенства мудрости, мантра великого знания, непревзойденная мантра, мантра, равная несравненному, мантра, полностью успокаивающая все страдания, должна быть известна как истинная, ибо не является ложной. Мантра совершенства мудрости гласит:

ТАЯТА ОМ ГАТЕ ГАТЕ ПАРАГАТЕ ПАРАСАМГАТЕ БОДХИ СОХА

[ТАЯТА ОМ ИДИ! ИДИ! ИДИ ЗА ПРЕДЕЛЫ! СОВЕРШЕННЫМ ОБРАЗОМ ИДИ ЗА ПРЕДЕЛЫ!
ИДИ К ПРОСВЕТЛЕНИЮ! СОХА]

Шарипутра, так должно упражняться в глубинном совершенстве мудрости бодхисаттве-махасаттве».

ОДОБРЕНИЕ БУДДЫ

Затем Бхагаван вышел из того сосредоточения и похвалил бодхисаттву-махасаттву Арья Авалокитешвару, говоря:

“Превосходно сказано, превосходно сказано, сын линии; так и есть. Так и есть. Именно так, как показано тобой, и следует практиковать глубинное совершенство мудрости; сорадуются даже татхагаты”.

ВСЕ СОРАДУЮТСЯ СЛОВАМ БУДДЫ

Когда Бхагаван изрек эти слова, возрадовались досточтимый Шараватипутра бодхисаттве-махасаттве Арья Авалокитешвара и все собравшиеся во всей полноте, вместе с миром богов, людей, асуров и гандхарв, и все высоко восславили сказанное Бхагаваном.

(На этом заканчивается Арья-бхагавати-праджняпарамита-хридая-сутра).

Переведено с тибетского гелонгом Тубтеном Цульtrimом (Джорджем Чуриновым) в первый день Сака Дава 1999 года в центре медитации Тушита (Дхарамсала, Индия). Правки внесены 7 марта 2001 года в пустыне Нью-Мексико. Опубликовано ФПМТ. На русский переведено гецулом Лобсангом Тенпой.